



Obsah

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2016/C 210/01	Oznámenie Komisie – Úprava minimálnych súm, ktoré sú stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/103/ES o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel a o kontrole plnenia povinnosti poistenia tejto zodpovednosti, podľa inflácie	1
2016/C 210/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.8022 – KKR/Airbus Defence Electronics) ⁽¹⁾	1
2016/C 210/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.8029 – KNB/Mitsui/DVHP/DaVita) ⁽¹⁾	2
2016/C 210/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7983 – Danish Crown/SPF-Danmark) ⁽¹⁾	2
2016/C 210/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7786 – VISA Inc./VISA Europe) ⁽¹⁾	3
2016/C 210/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7999 – Hearst Corporation/Advance Publications/JV) ⁽¹⁾	3

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2016/C 210/07	Výmenný kurz eura	4
---------------	-------------------------	---

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2016/C 210/08	Oznámenie Ministerstva národného rozvoja Maďarska podľa článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhlíkovodíkov	5
2016/C 210/09	Oznámenie Ministerstva národného rozvoja Maďarska podľa článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhlíkovodíkov	9
2016/C 210/10	Oznámenie ministerstva národného rozvoja Maďarska podľa článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhlíkovodíkov	14

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2016/C 210/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.7947 – Banco Santander Totta/BANIF) ⁽¹⁾	18
2016/C 210/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8053 – AVIVA/Group CM-11/Office building) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	19

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

OZNÁMENIE KOMISIE

Úprava minimálnych súm, ktoré sú stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/103/ES o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel a o kontrole plnenia povinnosti poistenia tejto zodpovednosti, podľa inflácie

(2016/C 210/01)

V súlade s článkom 9 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/103/ES zo 16. septembra 2009 o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel a o kontrole plnenia povinnosti poistenia tejto zodpovednosti⁽¹⁾, sa v roku 2015 prehodnotili sumy stanovené v eurách v článku 9 ods. 1, aby sa zohľadnili zmeny európskeho indexu spotrebiteľských cien zahŕňajúceho všetky členské štáty, ktorý zverejnil Eurostat.

V dôsledku tohto prehodnotenia sa sumy v eurách stanovujú takto:

- v prípade ujmy na zdraví sa výška minimálneho poistného krytia zvyšuje na 1 220 000 EUR na poškodeného alebo 6 070 000 EUR na nehodu, bez ohľadu na počet poškodených,
- v prípade majetkovej škody, sa minimálna suma zvyšuje na 1 220 000 EUR na nehodu bez ohľadu na počet poškodených.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 263, 7.10.2009, s. 11.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec M.8022 – KKR/Airbus Defence Electronics)

(Text s významom pre EHP)

(2016/C 210/02)

Dňa 3. júna 2016 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32016M8022. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.8029 – KNB/Mitsui/DVHP/DaVita)****(Text s významom pre EHP)**

(2016/C 210/03)

Dňa 6. júna 2016 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32016M8029. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.7983 – Danish Crown/SPF-Danmark)****(Text s významom pre EHP)**

(2016/C 210/04)

Dňa 7. júna 2016 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32016M7983. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.7786 – VISA Inc./VISA Europe)****(Text s významom pre EHP)**

(2016/C 210/05)

Dňa 3. júna 2016 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32016M7786. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.7999 – Hearst Corporation/Advance Publications/JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2016/C 210/06)

Dňa 7. júna 2016 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32016M7999. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

10. júna 2016

(2016/C 210/07)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,1304	CAD	Kanadský dolár	1,4410
JPY	Japonský jen	120,79	HKD	Hongkongský dolár	8,7738
DKK	Dánska koruna	7,4356	NZD	Novozélandský dolár	1,5950
GBP	Britská libra	0,78480	SGD	Singapurský dolár	1,5307
SEK	Švédská koruna	9,3233	KRW	Juhokórejský won	1 316,14
CHF	Švajčiarsky frank	1,0885	ZAR	Juhoafrický rand	17,0584
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	7,4143
NOK	Nórska koruna	9,2725	HRK	Chorvátska kuna	7,5390
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 029,37
CZK	Česká koruna	27,026	MYR	Malajzijský ringgit	4,5985
HUF	Maďarský forint	311,39	PHP	Filipínske peso	51,978
PLN	Poľský zlotý	4,3591	RUB	Ruský rubel	73,1420
RON	Rumunský lei	4,5148	THB	Thajský baht	39,790
TRY	Turecká líra	3,2994	BRL	Brazílsky real	3,8662
AUD	Austrálsky dolár	1,5274	MXN	Mexické peso	20,8033
			INR	Indická rupia	75,5200

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Oznámenie Ministerstva národného rozvoja Maďarska podľa článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov

(2016/C 210/08)

VEREJNÁ VÝZVA NA PREDKLADANIE PONÚK NA UDELENIE KONCESIE NA VYHLADÁVANIE, PRIESKUM A ŤAŽBU UHĽOVODÍKOV NA ZÁKLADE KONCESIE V OBLASTI OKÁNY-ZÁPAD

Minister národného rozvoja (ďalej len „verejný obstarávateľ“ alebo „minister“) ako minister zodpovedný za baníctvo a dohľad nad majetkom vo vlastníctve štátu týmto v mene Maďarska vyhlasuje v súlade so zákonom CXCVI z roku 2011 o národnom majetku (ďalej len „zákon o národnom majetku“), so zákonom XVI z roku 1991 o koncesiách (ďalej len „zákon o koncesiách“) a so zákonom XLVIII z roku 1993 o baníctve (ďalej len „banský zákon“) verejnú výzvu na predkladanie ponúk na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov na základe koncesnej zmluvy podľa týchto podmienok.

1. Minister zverejní výzvu na predkladanie ponúk, posúdi ponuky a uzavrie koncesnú zmluvu v spolupráci s Maďarským banským a geologickým úradom (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal, „MBFH“) v súlade so zákonom o koncesiách a banským zákonom. Ponuky, ktoré spĺňajú špecifikácie výzvy na predkladanie ponúk, vyhodnotí komisia pre vyhodnocovanie ponúk zriadená ministrom.

Minister vydá rozhodnutie o udelení koncesie na základe odporúčania komisie pre vyhodnocovanie ponúk. Na základe uvedeného rozhodnutia a v súlade s § 5 ods. 1 zákona o koncesiách ⁽¹⁾ môže minister následne uzavrieť koncesnú zmluvu s úspešným uchádzačom.

Jazykom tohto výberového konania je maďarčina.

2. Na uvedenom výberovom konaní sa môže zúčastniť akákoľvek domáca alebo zahraničná fyzická osoba a akákoľvek transparentná organizácia v zmysle zákona o národnom majetku za predpokladu, že spĺňa špecifikácie výberového konania. Spoločné ponuky sú takisto povolené. V prípade spoločnej ponuky na túto koncesnú činnosť musia uchádzači určiť spomedzi seba jedného zástupcu, pričom v súvislosti s plnením koncesnej zmluvy nesú spoločnú a nerozdielnú zodpovednosť. Vo výberovom konaní sa domáci a zahraniční uchádzači posudzujú za rovnakých podmienok.

Na účely vykonávania činnosti, ktorá podlieha koncesii, musí uchádzač, ktorý podpíše koncesnú zmluvu (ďalej len „držiteľ koncesie“), založiť s vlastnými prostriedkami do 90 dní od nadobudnutia platnosti koncesnej zmluvy spoločnosť so sídlom v Maďarsku (ďalej len „koncesná spoločnosť“), v ktorej vlastní v čase založenia a počas celej jej existencie väčšinový počet akcií, väčšinový obchodný podiel a má väčšinové hlasovacie právo, a musí sa ako vlastník zaviazat', že v rámci uvedenej koncesnej spoločnosti bude plniť požiadavky stanovené v koncesnej zmluve. Koncesná spoločnosť ako prevádzkovateľ banských činností bude mať práva a povinnosti podľa koncesnej zmluvy.

3. Trvanie koncesie: 20 rokov od nadobudnutia platnosti koncesnej zmluvy. Pôvodné trvanie možno predĺžiť raz bez ďalšej výzvy na predkladanie ponúk maximálne o polovicu pôvodného trvania, ak si držiteľ koncesie a koncesná spoločnosť plnia všetky povinnosti v súlade so zmluvou a včas.

4. Údaje o oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje:

Oblasť, na ktorú sa koncesia vzťahuje: oblasť sa nachádza v Békešskej a Hajducko-bihárskej župe medzi obcami uvedenými v tejto tabuľke:

Obec	Župa	Obec	Župa
Bélmegyer	Békešská	Mezőberény	Békešská
Csökmő	Hajducko-bihárská	Okány	Békešská
Darvas	Hajducko-bihárská	Szeghalom	Békešská

⁽¹⁾ Ku dňu uverejnenia tejto výzvy na predkladanie ponúk je minister národného rozvoja tým členom vlády, ktorý je v súlade s § 109 ods. 3 a 5 vládnej vyhlášky č. 152/2014 zo 6. júna 2014, ktorou sa riadia povinnosti a právomoci jednotlivých ministrov a členov vlády, zodpovedný za dohľad nad majetkom vo vlastníctve štátu a za baníctvo.

Obec	Župa	Obec	Župa
Füzesgyarmat	Békešská	Újiráz	Hajducko-biharská
Komádi	Hajducko-biharská	Vésztő	Békešská
Körösladány	Békešská	Zsáka	Hajducko-biharská
Körösújfalú	Békešská		

Nadložie oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje: povrch a skalné podložie: 5 000 metrov pod úrovňou Baltského mora.

Oblasti vyčistené na vytvorenie bane na ťažbu uhl'ovodíkových nerastných zdrojov nie sú zahrnuté do oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje.

Hraničné súradnice, ktorými sa vymedzuje oblasť, na ktorú sa koncesia vzťahuje, možno vidieť v jednotnom vnútroštátnom projekčnom systéme a údaje o oblastiach vyčistených na vytvorenie bane na ťažbu uhl'ovodíkových nerastných zdrojov, ktoré nie sú zahrnuté do oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, možno vidieť na webovom sídle Maďarského banského a geologického úradu (www.mbfh.hu kliknutím na rozbaľovacie menu „Koncesszió“) a/alebo na webovom sídle ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

Rozloha oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje: 532,78 km².

Oblasti bane, ktorej nadložie je umiestnené vyššie ako nadložie oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, a ktorej skalné podložie sa zhoduje so skalným podložíom oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, alebo je umiestnené nižšie ako skalné podložie, nie sú zahrnuté do oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje.

5. Minimálny čistý poplatok za koncesiu: 181 500 000 HUF (stoosemdesiatjeden miliónov päťstotisíc forintov) plus DPH, pričom vo výberovom konaní možno ponúknuť vyššiu pevnú sumu. Po zverejnení výsledku musí úspešný uchádzač zaplatiť koncesný poplatok v sume, spôsobom a ku dňu určenými v koncesnej zmluve.

6. Účasť vo výberovom konaní na koncesiu je podmienená zaplatením účastníckeho poplatku vo výške 7 000 000 HUF (sedem miliónov forintov) plus DPH. Táto suma sa zaplatí spôsobom určeným v súťažných podkladoch.

7. Okrem zaplatenia účastníckeho poplatku musia uchádzači najneskôr deň pred termínom na predkladanie ponúk zložiť zábezpeku vo výške 50 000 000 HUF (päťdesiat miliónov forintov) ako záruku, že ponuka je záväzná. Bez zaplatenia tejto zábezpeky je ponuka neplatná. Ak uchádzač stiahne ponuku alebo ak úspešný uchádzač neuzavrie zmluvu alebo nezaplatí ponúknutý koncesný poplatok vo výške, spôsobom a v termíne určenými v zmluve, táto zábezpeka prepadne v prospech verejného obstarávateľa. Zábezpeka sa zaplatí spôsobom určeným v súťažných podkladoch.

8. Minimálny poplatok za banskú činnosť splatný na základe koncesnej zmluvy je podľa rozhodnutia ministra 16 %. V ponuke sa možno zaviazat' na zaplatenie vyššieho poplatku. Odsúhlasený poplatok sa zaznamená v koncesnej zmluve a počas trvania koncesie je potrebné ho platiť.

9. Právne, finančné, technické a ďalšie podmienky a informácie týkajúce sa výberového konania sa nachádzajú v súťažných podkladoch.

10. Súťažné podklady si možno prevziať do jedného dňa pred termínom na predkladanie ponúk na základe primeraného dokladu o prevedení ich kúpnej ceny. Prevzatie podkladov sa kupujúcemu potvrdí vydaním osvedčenia s uvedením mena/názvu uchádzača.

Pri kúpe súťažných podkladov musí kupujúci na účely kontaktovania a získania informácií predložiť aj identifikačný hárok uchádzača o koncesiu, ktorý sa dá stiahnuť z webového sídla Maďarského banského a geologického úradu (www.mbfh.hu) kliknutím na položku „Koncessziós pályázatok közzététele“ [„Oznámenia o vyhlásení výberového konania na koncesiu“] z rozbaľovacieho menu „Koncesszió“ [„Koncesie“] a/alebo z webového sídla ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

11. Kúpna cena súťažných podkladov je 100 000 HUF (stotisíc forintov) plus DPH a treba ju uhradiť bankovým prevodom. V správe pre prijímateľa sa musí uviesť kód ONYCHDV, ako aj meno/názov strany kupujúcej súťažné podklady. Kúpnu cenu súťažných podkladov nemožno uhradiť v hotovosti a nemožno žiadať o jej čiastočné ani úplné vrátenie. Ak nedôjde k prevzatíu súťažných podkladov, kúpna cena súťažných podkladov sa vráti kupujúcemu do piatich dní od termínu predkladania ponúk.

Informácie o prevode kúpnej ceny súťažných podkladov a o prevzatí súťažných podkladov možno nájsť na webovom sídle Maďarského banského a geologického úradu (www.mbfh.hu) a/alebo na webovom sídle ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

12. Ponuky môžu predložiť len osoby/spoločnosti, ktoré si zakúpili súťažné podklady a zároveň preukázateľne zaplatili účastnícky poplatok a zložili zábezpeku. V prípade predloženia spoločnej ponuky stačí, ak súťažné podklady kúpi iba jeden z uchádzačov.

13. Ponuky sa musia predložiť osobne 28. septembra 2016 od 10.00 do 12.00 hod. v maďarčine, ako je uvedené v súťažných podkladoch. Ďalšie informácie o mieste predkladania ponúk sú dostupné na webovom sídle Maďarského banského a geologického úradu (www.mbfh.hu) a/alebo ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

14. Predložené ponuky nadobúdajú pre uchádzača záväzný charakter od momentu predloženia až do uzavretia výberového konania. Uchádzač nemôže vylúčiť záväznosť ponuky.

15. Minister si vyhradzuje právo vyhlásiť výberové konanie na koncesiu za neúspešné. Z dôvodu vyhlásenia výberového konania za neúspešné nemožno voči ministrovi, Maďarsku reprezentovanému ministrom ani ministerstvu národného rozvoja ako pracovisku ministra vzniesť žiadne nároky.

16. Úspešný uchádzač získa prostredníctvom koncesnej spoločnosti povinne zriadenej na tieto účely výlučné právo na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov v oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, a to počas trvania koncesie. Keď rozhodnutie o vymedzení miesta ťažby nadobudne platnosť a vykonateľnosť, koncesné právo na oblasť vyhľadávania bude obmedzené na oblasť miesta ťažby.

17. Každý uchádzač smie predložiť len jednu ponuku.

18. Termín vyhodnotenia koncesných ponúk: do 90 dní od termínu predloženia ponúk.

19. Verejný obstarávateľ zabezpečí rovnaké podmienky a neuplatní žiadne preferenčné kritériá.

20. Kritériá na vyhodnocovanie výzvy na predkladanie ponúk:

I. Hodnotiace kritériá týkajúce sa obsahu pracovného programu na vyhľadávanie v rámci činnosti, ktorá podlieha koncesii:

- odborné odôvodnenie pracovného programu na vyhľadávanie (cieľom navrhnutého programu je maximálne vyhľadávanie uhľovodíkov),
- plánované trvanie vyhľadávania,
- finančný záväzok prijatý pri vykonávaní pracovného programu na vyhľadávanie,
- aktuálnosť plánovaných technických riešení,
- opatrenia vypracované na ochranu životného prostredia, ako aj na predchádzanie škodám a ich obmedzovanie počas činnosti, ktorá podlieha koncesii,
- plánovaný začiatok ťažby, skorší ako zákonom stanovené päťročné obdobie.

II. Hodnotiace kritériá týkajúce sa schopnosti uchádzača plniť koncesnú zmluvu:

- finančná spôsobilosť uchádzača, dostupnosť prostriedkov potrebných na financovanie činnosti, ktorá podlieha koncesii, a podiel jej zabezpečenia vlastnými prostriedkami,
- celková hodnota prác vykonaných v súvislosti s ťažbou uhľovodíkov počas troch rokov predchádzajúcich výzve na predkladanie ponúk.

III. Hodnotiace kritériá týkajúce sa platobných povinností stanovených v koncesnej zmluve:

- výška čistého koncesného poplatku ponúknutého v porovnaní s minimálnym koncesným poplatkom stanoveným ministrom,
- výška poplatku za banskú činnosť ponúknutého v porovnaní s minimálnym poplatkom za banskú činnosť stanoveným ministrom.

Podrobné kritériá na vyhodnotenie a informácie o právnych predpisoch upravujúcich postup udeľovania oprávnenia na činnosť, ktorá podlieha koncesii, a spôsob jej vykonávania a ukončenia sú uvedené v súťažných podkladoch.

21. Koncesná zmluva

Koncesná zmluva sa uzavrie do 90 dní od vyhlásenia výsledku. Minister môže predĺžiť túto lehotu len raz maximálne o 60 dní.

Úspešný uchádzač získa právo na vykonávanie výlučne štátom kontrolovanej hospodárskej činnosti (vyhľadávanie, prieskum a ťažba uhľovodíkov vo vymedzenej oblasti), povolenej na základe koncesie počas trvania koncesie v súlade s príslušnými právnymi predpismi a koncesnou zmluvou.

Pri predkladaní ponuky musia mať uchádzači na mysli, že podmienkou získania koncesie je uplatnenie § 22/A ods. 13 banského zákona, v ktorom sa uvádza, že v prípade uhľovodíkov sa právo na vyhľadávanie alebo povolenie na vyhľadávanie pre jedného prevádzkovateľa banských činností môže vzťahovať spolu maximálne na plochu 15 000 km² oblasti na vyhľadávanie uhľovodíkov. Pri určovaní oblasti na vyhľadávanie sa musí zohľadniť aj oblasť na vyhľadávanie patriaca prevádzkovateľovi banských činností, ktorý má v zmysle Občianskeho zákonníka väčšinový vplyv na činnosti prevádzkovateľa banských činností, ktorý chce získať právo na vyhľadávanie alebo povolenie na vyhľadávanie. V prípade spoločnej ponuky musí každý z uchádzačov jednotlivo spĺňať toto kritérium.

Návrh koncesnej zmluvy tvorí prílohu súťažných podkladov.

22. Informácie týkajúce sa výberového konania možno žiadať výlučne v maďarčine písomne a po zakúpení súťažných podkladov, a to spôsobom určeným v súťažných podkladoch. MBFH poskytne odpovede všetkým stranám na e-mailovú adresu uvedenú v identifikačnom hárku uchádzača predloženom pri kupovaní súťažných podkladov.

V Budapešti 5. apríla 2016

Dr. Miklós SESZTÁK

minister

Oznámenie Ministerstva národného rozvoja Maďarska podľa článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov

(2016/C 210/09)

VEREJNÁ VÝZVA NA PREDKLADANIE PONÚK NA UDELENIE KONCESIE NA VYHLADÁVANIE, PRIESKUM A ŤAŽBU UHĽOVODÍKOV NA ZÁKLADE KONCESIE V OBLASTI ZALA-VÝCHOD

Minister národného rozvoja (ďalej len „verejný obstarávateľ“ alebo „minister“) ako minister zodpovedný za baníctvo a dohľad nad majetkom vo vlastníctve štátu týmto v mene Maďarska vyhlasuje v súlade so zákonom CXCVI z roku 2011 o národnom majetku (ďalej len „zákon o národnom majetku“), so zákonom XVI z roku 1991 o koncesiách (ďalej len „zákon o koncesiách“) a so zákonom XLVIII z roku 1993 o baníctve (ďalej len „banský zákon“) verejnú výzvu na predkladanie ponúk na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov na základe koncesnej zmluvy podľa týchto podmienok.

1. Minister zverejní výzvu na predkladanie ponúk, posúdi ponuky a uzavrie koncesnú zmluvu v spolupráci s Maďarským banským a geologickým úradom (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal, „MBFH“) v súlade so zákonom o koncesiách a banským zákonom. Ponuky, ktoré spĺňajú špecifikácie výzvy na predkladanie ponúk, vyhodnotí komisia pre vyhodnocovanie ponúk zriadená ministrom.

Minister vydá rozhodnutie o udelení koncesie na základe odporúčania komisie pre vyhodnocovanie ponúk. Na základe uvedeného rozhodnutia a v súlade s § 5 ods. 1 zákona o koncesiách⁽¹⁾ môže minister následne uzavrieť koncesnú zmluvu s úspešným uchádzačom.

Jazykom tohto výberového konania je maďarčina.

2. Na uvedenom výberovom konaní sa môže zúčastniť akákoľvek domáca alebo zahraničná fyzická osoba a akákoľvek transparentná organizácia v zmysle zákona o národnom majetku za predpokladu, že spĺňa špecifikácie výberového konania. Spoločné ponuky sú takisto povolené. V prípade spoločnej ponuky na túto koncesnú činnosť musia uchádzači určiť spomedzi seba jedného zástupcu, pričom v súvislosti s plnením koncesnej zmluvy nesú spoločnú a nerozdielnu zodpovednosť. Vo výberovom konaní sa domáci a zahraniční uchádzači posudzujú za rovnakých podmienok.

Na účely vykonávania činnosti, ktorá podlieha koncesii, musí uchádzač, ktorý podpíše koncesnú zmluvu (ďalej len „držiteľ koncesie“), založiť s vlastnými prostriedkami do 90 dní od nadobudnutia platnosti koncesnej zmluvy spoločnosť so sídlom v Maďarsku (ďalej len „koncesná spoločnosť“), v ktorej vlastní v čase založenia a počas celej jej existencie väčšinový počet akcií, väčšinový obchodný podiel a má väčšinové hlasovacie právo, a musí sa ako vlastník zaviazat', že v rámci uvedenej koncesnej spoločnosti bude plniť požiadavky stanovené v koncesnej zmluve. Koncesná spoločnosť ako prevádzkovateľ banských činností bude mať práva a povinnosti podľa koncesnej zmluvy.

3. Trvanie koncesie: 20 rokov od nadobudnutia platnosti koncesnej zmluvy. Pôvodné trvanie možno predĺžiť raz bez ďalšej výzvy na predkladanie ponúk maximálne o polovicu pôvodného trvania, ak si držiteľ koncesie a koncesná spoločnosť plnia všetky povinnosti v súlade so zmluvou a včas.

4. Údaje o oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje:

Oblasť, na ktorú sa koncesia vzťahuje: oblasť sa nachádza v Zalianskej župe medzi obcami uvedenými v tejto tabuľke:

Obec	Župa	Obec	Župa
Almásháza	Zalianska	Nemeshetés	Zalianska
Alsónemesapáti	Zalianska	Nemesrádó	Zalianska
Alsópáhok	Zalianska	Nemessándorháza	Zalianska
Alsórajk	Zalianska	Nemesszentandrás	Zalianska

⁽¹⁾ Ku dňu uverejnenia tejto výzvy na predkladanie ponúk je minister národného rozvoja tým členom vlády, ktorý je v súlade s § 109 ods. 3 a 5 vládnej vyhlášky č. 152/2014 zo 6. júna 2014, ktorou sa riadia povinnosti a právomoci jednotlivých ministrov a členov vlády, zodpovedný za dohľad nad majetkom vo vlastníctve štátu a za baníctvo.

Obec	Župa	Obec	Župa
Babosdöbréte	Zalianska	Óhíd	Zalianska
Bezeréd	Zalianska	Orbánosfa	Zalianska
Bókaháza	Zalianska	Orosztony	Zalianska
Búcsúszentlászló	Zalianska	Pacsa	Zalianska
Csatár	Zalianska	Padár	Zalianska
Dióskál	Zalianska	Pakod	Zalianska
Döbröce	Zalianska	Pethőhenye	Zalianska
Dötk	Zalianska	Pókaszeptk	Zalianska
Egeraracsá	Zalianska	Pölöske	Zalianska
Esztergályhorváti	Zalianska	Sármellék	Zalianska
Felsőpáhok	Zalianska	Sénye	Zalianska
Felsőrajk	Zalianska	Szentgyörgyvár	Zalianska
Garabonc	Zalianska	Szentpéterúr	Zalianska
Gelse	Zalianska	Teskánd	Zalianska
Gelsesziget	Zalianska	Tilaj	Zalianska
Gétye	Zalianska	Újudvar	Zalianska
Gyűrűs	Zalianska	Vindornyafok	Zalianska
Hévíz	Zalianska	Vindornyalak	Zalianska
Kacorlak	Zalianska	Vindornyaszőlős	Zalianska
Kallósd	Zalianska	Zalaapáti	Zalianska
Karmacs	Zalianska	Zalabér	Zalianska
Kehidakustány	Zalianska	Zalacsány	Zalianska
Kemendollár	Zalianska	Zalaegerszeg	Zalianska
Kerecseny	Zalianska	Zalaigrice	Zalianska
Kilimán	Zalianska	Zalaistvánd	Zalianska
Kisbucsa	Zalianska	Zalakaros	Zalianska
Kisgörbő	Zalianska	Zalaköveskút	Zalianska
Ligetfalva	Zalianska	Zalamerenye	Zalianska
Misefa	Zalianska	Zalaszabar	Zalianska
Nagybakónak	Zalianska	Zalaszentgrót	Zalianska
Nagygörbő	Zalianska	Zalaszentlászló	Zalianska
Nagykapornak	Zalianska	Zalaszentmárton	Zalianska

Obec	Župa	Obec	Župa
Nagyrada	Zalianska	Zalaszentmihály	Zalianska
Nemesapáti	Zalianska	Zalajújlak	Zalianska
Nemesbük	Zalianska	Zalavár	Zalianska

Nadložie oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje: povrch a skalné podložie: 5 000 metrov pod úrovňou Baltského mora.

Oblasti vyčistené na vytvorenie bane na ťažbu uhl'ovodíkových nerastných zdrojov nie sú zahrnuté do oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje.

Hraničné súradnice, ktorými sa vymedzuje oblasť, na ktorú sa koncesia vzťahuje, možno vidieť v jednotnom vnútroštátnom projekčnom systéme a údaje o oblastiach vyčistených na vytvorenie bane na ťažbu uhl'ovodíkových nerastných zdrojov, ktoré nie sú zahrnuté do oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, možno vidieť na webovom sídle Maďarského banského a geologického úradu (www.mbfh.hu kliknutím na rozbaľovacie menu „Koncesszió“) a/alebo na webovom sídle ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium).

Rozloha oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje: 692,08 km².

Oblasti bane, ktorej nadložie je umiestnené vyššie ako nadložie oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, a ktorej skalné podložie sa zhoduje so skalným podložíom oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, alebo je umiestnené nižšie ako skalné podložie, nie sú zahrnuté do oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje.

5. Minimálny čistý poplatok za koncesiu: 315 000 000 HUF (tristopätnásť miliónov forintov) plus DPH, pričom vo výberovom konaní možno ponúknuť vyššiu pevnú sumu. Po zverejnení výsledku musí úspešný uchádzač zaplatiť koncesný poplatok v sume, spôsobom a ku dňu určenými v koncesnej zmluve.

6. Účasť vo výberovom konaní na koncesiu je podmienená zaplatením účastníckeho poplatku vo výške 7 000 000 HUF (sedem miliónov forintov) plus DPH. Táto suma sa zaplatí spôsobom určeným v súťažných podkladoch.

7. Okrem zaplatenia účastníckeho poplatku musia uchádzači najneskôr deň pred termínom na predkladanie ponúk zložiť zábezpeku vo výške 50 000 000 HUF (päťdesiat miliónov forintov) ako záruku, že ponuka je záväzná. Bez zaplatenia tejto zábezpeky je ponuka neplatná. Ak uchádzač stiahne ponuku alebo ak úspešný uchádzač neuzavrie zmluvu alebo nezaplatí ponúknutý koncesný poplatok vo výške, spôsobom a v termíne určenými v zmluve, táto zábezpeka prepadne v prospech verejného obstarávateľa. Zábezpeka sa zaplatí spôsobom určeným v súťažných podkladoch.

8. Minimálny poplatok za banskú činnosť splatný na základe koncesnej zmluvy je podľa rozhodnutia ministra 16 %. V ponuke sa možno zaviazat' na zaplatenie vyššieho poplatku. Odsúhlasený poplatok sa zaznamená v koncesnej zmluve a počas trvania koncesie je potrebné ho platiť.

9. Právne, finančné, technické a ďalšie podmienky a informácie týkajúce sa výberového konania sa nachádzajú v súťažných podkladoch.

10. Súťažné podklady si možno prevziať do jedného dňa pred termínom predkladania ponúk na základe primeraného dokladu o prevedení ich kúpnej ceny. Prevzatie podkladov sa kupujúcemu potvrdí vydaním osvedčenia s uvedením mena/názvu uchádzača.

Pri kúpe súťažných podkladov musí kupujúci na účely kontaktovania a získania informácií predložiť aj identifikačný hárok uchádzača o koncesiu, ktorý sa dá stiahnuť z webového sídla Maďarského banského a geologického úradu (www.mbfh.hu) kliknutím na položku „Koncessziós pályázatok közzététele“ [„Oznámenia o vyhlásení výberového konania na koncesiu“] z rozbaľovacieho menu „Koncesszió“ [„Koncesie“] a/alebo z webového sídla ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium).

11. Kúpna cena súťažných podkladov je 100 000 HUF (stotisíc forintov) plus DPH a treba ju uhradiť bankovým prevodom. V správe pre prijímateľa sa musí uviesť kód ZLKCHDV, ako aj meno/názov strany kupujúcej súťažné podklady. Kúpnu cenu súťažných podkladov nemožno uhradiť v hotovosti a nemožno žiadať o jej čiastočné ani úplné vrátenie. Ak nedôjde k prevzatíu súťažných podkladov, kúpna cena súťažných podkladov sa vráti kupujúcemu do piatich dní od termínu predkladania ponúk.

Informácie o prevode kúpnej ceny súťažných podkladov a o prevzatí súťažných podkladov možno nájsť na webovom sídle Maďarského banského a geologického úradu (www.mbfh.hu) a/alebo na webovom sídle ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium).

12. Ponuky môžu predložiť len osoby/spoločnosti, ktoré si zakúpili súťažné podklady a zároveň preukázateľne zaplatili účastnícky poplatok a zložili zábezpeku. V prípade predloženia spoločnej ponuky stačí, ak súťažné podklady kúpi iba jeden z uchádzačov.

13. Ponuky sa musia predložiť osobne 28. septembra 2016 od 10.00 do 12.00 hod. v maďarčine, ako je uvedené v súťažných podkladoch. Ďalšie informácie o mieste predkladania ponúk sú dostupné na webovom sídle Maďarského banského a geologického úradu (www.mbfh.hu) a/alebo ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium).

14. Predložené ponuky nadobúdajú pre uchádzača záväzný charakter od momentu predloženia až do uzavretia výberového konania. Uchádzač nemôže vylúčiť záväznosť ponuky.

15. Minister si vyhradzuje právo vyhlásiť výberové konanie na koncesiu za neúspešné. Z dôvodu vyhlásenia výberového konania za neúspešné nemožno voči ministrovi, Maďarsku reprezentovanému ministrom ani ministerstvu národného rozvoja ako pracovisku ministra vzniesť žiadne nároky.

16. Úspešný uchádzač získa prostredníctvom koncesnej spoločnosti povinne zriadenej na tieto účely výlučné právo na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov v oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, a to počas trvania koncesie. Keď rozhodnutie o vymedzení miesta ťažby nadobudne platnosť a vykonateľnosť, koncesné právo na oblasť vyhľadávania bude obmedzené na oblasť miesta ťažby.

17. Každý uchádzač smie predložiť len jednu ponuku.

18. Termín vyhodnotenia koncesných ponúk: do 90 dní od termínu predloženia ponúk.

19. Verejný obstarávateľ zabezpečí rovnaké podmienky a neuplatní žiadne preferenčné kritériá.

20. Kritériá na vyhodnocovanie výzvy na predkladanie ponúk:

I. Hodnotiace kritériá týkajúce sa obsahu pracovného programu na vyhľadávanie v rámci činnosti, ktorá podlieha koncesii:

- odborné odôvodnenie pracovného programu na vyhľadávanie (cieľom navrhnutého programu je maximálne vyhľadávanie uhľovodíkov),
- plánované trvanie vyhľadávania,
- finančný záväzok prijatý pri vykonávaní pracovného programu na vyhľadávanie,
- aktuálnosť plánovaných technických riešení,
- opatrenia vypracované na ochranu životného prostredia, ako aj na predchádzanie škodám a ich obmedzovanie počas činnosti, ktorá podlieha koncesii,
- plánovaný začiatok ťažby, skorší ako zákonom stanovené päťročné obdobie.

II. Hodnotiace kritériá týkajúce sa schopnosti uchádzača plniť koncesnú zmluvu:

- finančná spôsobilosť uchádzača, dostupnosť prostriedkov potrebných na financovanie činnosti, ktorá podlieha koncesii, a podiel jej zabezpečenia vlastnými prostriedkami,
- celková hodnota prác vykonaných v súvislosti s ťažbou uhľovodíkov počas troch rokov predchádzajúcich výzve na predkladanie ponúk.

III. Hodnotiace kritériá týkajúce sa platobných povinností stanovených v koncesnej zmluve:

- výška čistého koncesného poplatku ponúknutého v porovnaní s minimálnym koncesným poplatkom stanoveným ministrom,
- výška poplatku za banskú činnosť ponúknutého v porovnaní s minimálnym poplatkom za banskú činnosť stanoveným ministrom.

Podrobné kritériá na vyhodnotenie a informácie o právnych predpisoch upravujúcich postup udeľovania oprávnenia na činnosť, ktorá podlieha koncesii, a spôsob jej vykonávania a ukončenia sú uvedené v súťažných podkladoch.

21. Koncesná zmluva

Koncesná zmluva sa uzavrie do 90 dní od vyhlásenia výsledku. Minister môže predĺžiť túto lehotu len raz maximálne o 60 dní.

Úspešný uchádzač získa právo na vykonávanie výlučne štátom kontrolovanej hospodárskej činnosti (vyhľadávanie, prieskum a ťažba uhľovodíkov vo vymedzenej oblasti), povolenej na základe koncesie počas trvania koncesie v súlade s príslušnými právnymi predpismi a koncesnou zmluvou.

Pri predkladaní ponuky musia mať uchádzači na mysli, že podmienkou získania koncesie je uplatnenie § 22/A ods. 13 banského zákona, v ktorom sa uvádza, že v prípade uhľovodíkov sa právo na vyhľadávanie alebo povolenie na vyhľadávanie pre jedného prevádzkovateľa banských činností môže vzťahovať spolu maximálne na plochu 15 000 km² oblasti na vyhľadávanie uhľovodíkov. Pri určovaní oblasti na vyhľadávanie sa musí zohľadniť aj oblasť na vyhľadávanie patriaca prevádzkovateľovi banských činností, ktorý má v zmysle občianskeho zákonníka väčšinový vplyv na činnosti prevádzkovateľa banských činností, ktorý chce získať právo na vyhľadávanie alebo povolenie na vyhľadávanie. V prípade spoločnej ponuky musí každý z uchádzačov jednotlivo spĺňať toto kritérium.

Návrh koncesnej zmluvy tvorí prílohu súťažných podkladov.

22. Informácie týkajúce sa výberového konania možno žiadať výlučne v maďarčine písomne a po zakúpení súťažných podkladov, a to spôsobom určeným v súťažných podkladoch. MBFH poskytne odpovede všetkým stranám na e-mailovú adresu uvedenú v identifikačnom hárku uchádzača predloženom pri kupovaní súťažných podkladov.

V Budapešti 5. apríla 2016

Dr. Miklós SESZTÁK

minister

Oznámenie ministerstva národného rozvoja Maďarska podľa článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov

(2016/C 210/10)

VEREJNÁ VÝZVA NA PREDKLADANIE PONÚK NA UDELENIE KONCESIE NA VYHLADÁVANIE, PRIESKUM A ŤAŽBU UHLĽOVODÍKOV NA ZÁKLADE KONCESIE V OBLASTI ZALA-ZÁPAD

Minister národného rozvoja (ďalej len „verejný obstarávateľ“ alebo „minister“) ako minister zodpovedný za baníctvo a dohľad nad majetkom vo vlastníctve štátu týmto v mene Maďarska vyhlasuje v súlade so zákonom CXCVI z roku 2011 o národnom majetku (ďalej len „zákon o národnom majetku“), so zákonom XVI z roku 1991 o koncesiách (ďalej len „zákon o koncesiách“) a so zákonom XLVIII z roku 1993 o baníctve (ďalej len „banský zákon“) verejnú výzvu na predkladanie ponúk na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov na základe koncesnej zmluvy podľa týchto podmienok.

1. Minister zverejní výzvu na predkladanie ponúk, posúdi ponuky a uzavrie koncesnú zmluvu v spolupráci s Maďarským banským a geologickým úradom (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal, „MBFH“) v súlade so zákonom o koncesiách a banským zákonom. Ponuky, ktoré spĺňajú špecifikácie výzvy na predkladanie ponúk, vyhodnotí komisia pre vyhodnocovanie ponúk zriadená ministrom.

Minister vydá rozhodnutie o udelení koncesie na základe odporúčania komisie pre vyhodnocovanie ponúk. Na základe uvedeného rozhodnutia a v súlade s § 5 ods. 1 zákona o koncesiách⁽¹⁾ môže minister následne uzavrieť koncesnú zmluvu s úspešným uchádzačom.

Jazykom tohto výberového konania je maďarčina.

2. Uvedeného výberového konania sa môže zúčastniť akákoľvek domáca alebo zahraničná fyzická osoba a akákoľvek transparentná organizácia v zmysle zákona o národnom majetku za predpokladu, že spĺňa špecifikácie výberového konania. Spoločné ponuky sú takisto povolené. V prípade spoločnej ponuky na túto koncesnú činnosť musia uchádzači určiť spomedzi seba jedného zástupcu, pričom v súvislosti s plnením koncesnej zmluvy nesú spoločnú a nerozdielnú zodpovednosť. Vo výberovom konaní sa domáci a zahraniční uchádzači posudzujú za rovnakých podmienok.

Na účely vykonávania činnosti, ktorá podlieha koncesii, musí uchádzač, ktorý podpíše koncesnú zmluvu (ďalej len „držiteľ koncesie“), založiť s vlastnými prostriedkami do 90 dní od nadobudnutia platnosti koncesnej zmluvy spoločnosť so sídlom v Maďarsku (ďalej len „koncesná spoločnosť“), v ktorej vlastní v čase založenia a počas celej jej existencie väčšinový počet akcií, väčšinový obchodný podiel a má väčšinové hlasovacie právo, a musí sa ako vlastník zaviazat', že v rámci uvedenej koncesnej spoločnosti bude plniť požiadavky stanovené v koncesnej zmluve. Koncesná spoločnosť ako prevádzkovateľ banských činností bude mať práva a povinnosti podľa koncesnej zmluvy.

3. Trvanie koncesie: 20 rokov od nadobudnutia platnosti koncesnej zmluvy. Pôvodné trvanie možno predĺžiť raz bez ďalšej výzvy na predkladanie ponúk maximálne o polovicu pôvodného trvania, ak si držiteľ koncesie a koncesná spoločnosť plnia všetky povinnosti v súlade so zmluvou a včas.

4. Údaje o oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje:

Oblasť, na ktorú sa koncesia vzťahuje: oblasť sa nachádza v Zalianskej a Vašskej župe medzi obcami uvedenými v tejto tabuľke:

Obec	Župa	Obec	Župa
Alsószereszébet	Zalianska	Kisrákos	Vašská
Babosdöbréte	Zalianska	Kissziget	Zalianska
Baglad	Zalianska	Kozmadombja	Zalianska
Becsvölgye	Zalianska	Kustánszeg	Zalianska
Belsősárd	Zalianska	Lenti	Zalianska

⁽¹⁾ Ku dňu uverejnenia tejto výzvy na predkladanie ponúk je minister národného rozvoja tým členom vlády, ktorý je v súlade s § 109 ods. 3 a 5 vládnej vyhlášky č. 152/2014 zo 6. júna 2014, ktorou sa riadia povinnosti a právomoci jednotlivých ministrov a členov vlády, zodpovedný za dohľad nad majetkom vo vlastníctve štátu a za baníctvo.

Obec	Župa	Obec	Župa
Boncodfölde	Zalianska	Milejszeg	Zalianska
Böde	Zalianska	Nagylengyel	Zalianska
Csesztreg	Zalianska	Németfalu	Zalianska
Csonkahegyhát	Zalianska	Nova	Zalianska
Csöde	Zalianska	Ortaháza	Zalianska
Csömödér	Zalianska	Páka	Zalianska
Dobronhegy	Zalianska	Pálfiszeg	Zalianska
Felsőjánosfa	Vašská	Pankasz	Vašská
Gosztola	Zalianska	Pórszombat	Zalianska
Hegyhátszentjakab	Vašská	Pusztapáti	Zalianska
Hernyék	Zalianska	Rédics	Zalianska
Hottó	Zalianska	Resznek	Zalianska
Iklódbördőce	Zalianska	Salomvár	Zalianska
Kálócfa	Zalianska	Szatta	Vašská
Kávás	Zalianska	Szilvagy	Zalianska
Keménfa	Zalianska	Teskánd	Zalianska
Kerkabarabás	Zalianska	Zalabaksa	Zalianska
Kerkafalva	Zalianska	Zalalövő	Zalianska
Kerkakutas	Zalianska	Zebecke	Zalianska

Nadložie oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje: povrch a skalné podložie: 5 000 metrov pod úrovňou Baltského mora.

Oblasti vyčistené na vytvorenie bane na ťažbu uhl'ovodíkových nerastných zdrojov nie sú zahrnuté do oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje.

Hraničné súradnice, ktorými sa vymedzuje oblasť, na ktorú sa koncesia vzťahuje, možno vidieť v jednotnom vnútroštátnom projekčnom systéme a údaje o oblastiach vyčistených na vytvorenie bane na ťažbu uhl'ovodíkových nerastných zdrojov, ktoré nie sú zahrnuté do oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, možno vidieť na webovom sídle Maďarského banského a geologického úradu (www.mbfh.hu kliknutím na rozbaľovacie menu „Koncesszió“) a/alebo na webovom sídle ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

Rozloha oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje: 417,16 km².

Oblasti bane, ktorej nadložie je umiestnené vyššie ako nadložie oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, a ktorej skalné podložie sa zhoduje so skalným podložíom oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, alebo je umiestnené nižšie ako skalné podložie, nie sú zahrnuté do oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje.

5. Minimálny čistý poplatok za koncesiu: 363 000 000 HUF (tristošesťdesiattri miliónov forintov) + DPH, pričom vo výberovom konaní možno ponúknuť vyššiu pevnú sumu. Po zverejnení výsledku musí úspešný uchádzač zaplatiť koncesný poplatok v sume, spôsobom a ku dňu určenými v koncesnej zmluve.

6. Účasť vo výberovom konaní na koncesiu je podmienená zaplatením účastníckeho poplatku vo výške 7 000 000 HUF (sedem miliónov forintov) plus DPH. Táto suma sa zaplatí spôsobom určeným v súťažných podkladoch.

7. Okrem zaplataenia účastníckeho poplatku musia uchádzači najneskôr deň pred termínom na predkladanie ponúk zložiť zábezpeku vo výške 50 000 000 HUF (päťdesiat miliónov forintov) ako záruku, že ponuka je záväzná. Bez zaplataenia tejto zábezpeky je ponuka neplatná. Ak uchádzač stiahne ponuku alebo ak úspešný uchádzač neuzavrie zmluvu alebo nezaplatí ponúknutý koncesný poplatok vo výške, spôsobom a v termíne určenými v zmluve, táto zábezpeka prepadne v prospech verejného obstarávateľa. Zábezpeka sa zaplatí spôsobom určeným v súťažných podkladoch.

8. Minimálny poplatok za bankú činnosť splatný na základe koncesnej zmluvy je podľa rozhodnutia ministra 16 %. V ponuke sa možno zaviazat' k zaplataeniu vyššieho poplatku. Odsúhlasený poplatok sa zaznamená v koncesnej zmluve a počas trvania koncesie je ho potrebné platiť.

9. Právne, finančné, technické a ďalšie podmienky a informácie týkajúce sa výberového konania sa nachádzajú v súťažných podkladoch.

10. Súťažné podklady si možno prevziať do jedného dňa pred termínom predkladania ponúk na základe primeraného dokladu o prevedení ich kúpnej ceny. Prevzatie podkladov sa kupujúcemu potvrdí vydaním osvedčenia s uvedením mena/názvu uchádzača.

Pri kúpe súťažných podkladov musí kupujúci na účely kontaktovania a získania informácií predložiť aj identifikačný hárok uchádzača o koncesiu, ktorý sa dá stiahnuť z webového sídla Maďarského bankého a geologického úradu (www.mbfh.hu) kliknutím na položku „Koncessziós pályázatok közzététele“ [„Oznámenia o vyhlásení výberového konania na koncesiu“] z rozbaľovacieho menu „Koncesszió“ [„Koncesie“] a/alebo z webového sídla ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

11. Kúpna cena súťažných podkladov je 100 000 HUF (stotisíc forintov) plus DPH a treba ju uhradiť bankovým prevodom. V správe pre prijímateľa sa musí uviesť kód ZNYCHDV, ako aj meno/názov strany kupujúcej súťažné podklady. Kúpnu cenu súťažných podkladov nemožno uhradiť v hotovosti a nemožno žiadať o jej čiastočné ani úplné vrátenie. Ak nedôjde k prevzatiu súťažných podkladov, kúpna cena súťažných podkladov sa vráti kupujúcemu do piatich dní od termínu predkladania ponúk.

Informácie o prevode kúpnej ceny súťažných podkladov a o prevzatí súťažných podkladov možno nájsť na webovom sídle Maďarského bankého a geologického úradu (www.mbfh.hu) a/alebo na webovom sídle ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

12. Ponuky môžu predložiť len osoby/spoločnosti, ktoré si zakúpili súťažné podklady a zároveň preukázateľne zaplatili účastnícky poplatok a zložili zábezpeku. V prípade predloženia spoločnej ponuky stačí, ak súťažné podklady kúpi iba jeden z uchádzačov.

13. Ponuky sa musia predložiť osobne 28. septembra 2016 od 10.00 do 12.00 hod. v maďarčine, ako je uvedené v súťažných podkladoch. Ďalšie informácie o mieste predkladania ponúk sú dostupné na webovom sídle Maďarského bankého a geologického úradu (www.mbfh.hu) a/alebo ministerstva národného rozvoja (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

14. Predložené ponuky nadobúdajú pre uchádzača záväzný charakter od momentu predloženia až do uzavretia výberového konania. Uchádzač nemôže vylúčiť záväznosť ponuky.

15. Minister si vyhradzuje právo vyhlásiť výberové konanie na koncesiu za neúspešné. Z dôvodu vyhlásenia výberového konania za neúspešné nemožno voči ministrovi, Maďarsku reprezentovanému ministrom, ani ministerstvu národného rozvoja ako pracovisku ministra vzniesť žiadne nároky.

16. Úspešný uchádzač získa prostredníctvom koncesnej spoločnosti povinne zriadenej na tieto účely výlučné právo na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov v oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje, a to počas trvania koncesie. Keď rozhodnutie o vymedzení miesta ťažby nadobudne platnosť a vykonateľnosť, koncesné právo na oblasť vyhľadávania bude obmedzené na oblasť miesta ťažby.

17. Každý uchádzač smie predložiť len jednu ponuku.

18. Termín vyhodnotenia koncesných ponúk: do 90 dní od termínu predloženia ponúk.

19. Verejný obstarávateľ zabezpečí rovnaké podmienky a neuplatní žiadne preferenčné kritériá.

20. Kritériá vyhodnocovania výzvy na predkladanie ponúk:

- I. Hodnotiace kritériá týkajúce sa obsahu pracovného programu na vyhľadávanie v rámci činnosti, ktorá podlieha koncesii:
- odborné odôvodnenie pracovného programu na vyhľadávanie (cieľom navrhnutého programu je maximálne vyhľadávanie uhl'ovodíkov),
 - plánované trvanie vyhľadávania,
 - finančný záväzok prijatý pri vykonávaní pracovného programu na vyhľadávanie,
 - aktuálnosť plánovaných technických riešení,
 - opatrenia vypracované na ochranu životného prostredia, ako aj na predchádzanie škodám a ich obmedzovanie počas činnosti, ktorá podlieha koncesii,
 - plánovaný začiatok ťažby, skorší ako zákonom stanovené päťročné obdobie.
- II. Hodnotiace kritériá týkajúce sa schopnosti uchádzača plniť koncesnú zmluvu:
- finančná spôsobilosť uchádzača, dostupnosť prostriedkov potrebných na financovanie činnosti, ktorá podlieha koncesii, a podiel jej zabezpečenia vlastnými prostriedkami,
 - celková hodnota prác vykonaných v súvislosti s ťažbou uhl'ovodíkov počas 3 rokov predchádzajúcich výzve na predkladanie ponúk.
- III. Hodnotiace kritériá týkajúce sa platobných povinností stanovených v koncesnej zmluve:
- výška čistého koncesného poplatku ponúknutého v porovnaní s minimálnym koncesným poplatkom stanoveným ministrom,
 - výška poplatku za banskú činnosť ponúknutého v porovnaní s minimálnym poplatkom za banskú činnosť stanoveným ministrom.

Podrobné kritériá vyhodnotenia a informácie o právnych predpisoch upravujúcich postup udeľovania oprávnenia na činnosť, ktorá podlieha koncesii, a spôsob jej vykonávania a ukončenia sú uvedené v súťažných podkladoch.

21. Koncesná zmluva

Koncesná zmluva sa uzavrie do 90 dní od vyhlásenia výsledku. Minister môže predĺžiť túto lehotu len raz maximálne o 60 dní.

Úspešný uchádzač získa právo na vykonávanie výlučnej štátom kontrolovanej hospodárskej činnosti (vyhľadávanie, prieskum a ťažba uhl'ovodíkov vo vymedzenej oblasti) povolenej na základe koncesie počas trvania koncesie v súlade s príslušnými právnymi predpismi a koncesnou zmluvou.

Pri predkladaní ponuky musia mať uchádzači na mysli, že podmienkou získania koncesie je uplatnenie § 22/A ods. 13 banského zákona, v ktorom sa uvádza, že v prípade uhl'ovodíkov sa právo na vyhľadávanie alebo povolenie na vyhľadávanie pre jedného prevádzkovateľa banských činností môže vzťahovať spolu maximálne na plochu 15 000 km² oblasti na vyhľadávanie uhl'ovodíkov. Pri určovaní oblasti na vyhľadávanie sa musí zohľadniť aj oblasť na vyhľadávanie patriaca prevádzkovateľovi banských činností, ktorý má v zmysle Občianskeho zákonníka väčšinový vplyv na činnosti prevádzkovateľa banských činností, ktorý chce získať právo na vyhľadávanie alebo povolenie na vyhľadávanie. V prípade spoločnej ponuky musí každý z uchádzačov jednotlivo spĺňať toto kritérium.

Návrh koncesnej zmluvy tvorí prílohu súťažných podkladov.

22. Informácie týkajúce sa výberového konania možno žiadať výlučne v maďarčine, písomne a po zakúpení súťažných podkladov, a to spôsobom určeným v súťažných podkladoch. MBFH poskytne odpovede všetkým stranám na e-mailovú adresu uvedenú v identifikačnom hárku uchádzača predloženom pri kúpe súťažných podkladov.

V Budapešti, 5. apríla 2016

Dr. Miklós SESZTÁK

minister

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec M.7947 – Banco Santander Totta/BANIF)****(Text s významom pre EHP)**

(2016/C 210/11)

1. Komisii bolo 2. júna 2016 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Banco Santander Totta, SA („BST“, Portugalsko), portugalská dcérska spoločnosť skupiny Santander Group (Španielsko), získava v zmysle článku 3 ods. 1 nariadenia o fúziách výlučnú kontrolu nad súborom aktív a pasív podniku Banco Internacional do Funchal, SA („BANIF“, Portugalsko) v kontexte opatrenia na riešenie krízovej situácie, ktoré prijala Banco de Portugal.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- BST: retailové a korporátne bankovníctvo, finančníctvo a poisťovníctvo,
- BANIF: retailové a korporátne bankovníctvo.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax +32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.7947 – Banco Santander Totta/BANIF na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec M.8053 – AVIVA/Group CM-11/Office building)
Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu
(Text s významom pre EHP)
(2016/C 210/12)

1. Komisii bolo 6. júna 2016 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik AVIVA France, dcérska spoločnosť podniku Aviva plc (Spojené kráľovstvo, ďalej spoločne označené ako „AVIVA“), a skupina Groupe des Assurances du Crédit Mutuel (Francúzsko), ktorá je kontrolovaná Banque Fédérative du Crédit Mutuel (Francúzsko, ďalej spoločne označené ako „Groupe CM-11“) (spoločne „strany“), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách spoločnú prostredníctvom spoločnosti vytvorenej na účely tejto operácie kontrolu nad všetkými kancelárskymi budovami nachádzajúcimi sa v parížskom regióne vo Francúzsku.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- AVIVA: AVIVA France a skupina AVIVA, do ktorej patrí, pôsobia v sektore poisťovníctva,
- Groupe CM-11: Groupe des Assurances du Crédit Mutuel pôsobí hlavne v sektore poisťovníctva (životné poistenie a poistenie osôb).

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax +32 2 296 4301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.8053 – AVIVA/Group CM-11/Office building na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK